



**ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL**  
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, June 3, 2023

*Primer Domingo después de Pentecostés Domingo de Trinidad*

7:00 PM



### Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m. Rito I Santa Eucaristía (Inglés)  
Domingo 10:00 a.m. Santa Eucaristía (Inglés)  
Sábado 7:00 p.m. Servicio en Español Rito II B

### Otros Servicios

Miércoles 7:30 p.m. Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

### Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Priest-in-Charge (x12)

**Fr. Franklin Morales**, Spanish Service Priest

**Deb Angermann**, Bookkeeper (x13)

**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director

**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16)

**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10)

**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14)

[priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)

[franklinmoracas@gmail.com](mailto:franklinmoracas@gmail.com)

[bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)

[juliocuellarmusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarmusic@yahoo.com)

[music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)

[office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)

[sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

## LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:

LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.

### Vestry

**Sr. Warden** - Maria LaWalt (2025)

**Jr. Warden** – Kristie Rudolph (2025)

Betsy Bosworth (2025)

Tom Davis (2024)

David Dopsovic (2024)

Carolyn Hamm (2025)

Vilma Lemus (2026)

Matt Shumann - Alternate

Paige Williamson (2024)

Rick Wilson – Alternate

Midori Yanagihara (2026)

### Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



**Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.**



## Santa Eucaristía: Rito II

### Propio 25

### Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

### **Canto de Entrada**

### **Somos uno**

//Somos uno, en Cristo somos uno

**Somos uno, uno solo: //**

un solo Dios, un solo Señor

una sola fe, un solo amor

un solo bautismo, un solo Espíritu

Y ese es el Consolador: //

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**Pueblo: Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

## **Canto de Gloria**

## **GLORIA # 389**

### **Colecta del Día**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu.**

Dios omnipotente y eterno, que por la confesión de una fe verdadera nos diste a tus siervos la gracia de reconocer la gloria de la Trinidad eterna, y de adorar la Unidad en el poder de tu divina Majestad: Consérvanos firmes en esta fe y adoración, y llévanos al fin a contemplarte en tu sola y eterna gloria; tú que vives y reinas, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### **Primera Lectura tomada del libro del Génesis 1:1-2:4a**

En el comienzo de todo, Dios creó el cielo y la tierra. La tierra no tenía entonces ninguna forma; todo era un mar profundo cubierto de oscuridad, y el espíritu de Dios se movía sobre el agua. Entonces Dios dijo: «¡Que haya luz!», Y hubo luz. Al ver Dios que la luz era buena, la separó de la oscuridad y la llamó «día», y a la oscuridad la llamó «noche». De este modo se completó el primer día. Después Dios dijo: «Que haya una bóveda que separe las aguas, para que estas queden separadas.» Y así fue. Dios hizo una bóveda que separó las aguas: una parte de ellas quedó debajo de la bóveda, y otra parte quedó arriba. A la bóveda la llamó «cielo». De este modo se completó el segundo día. Entonces Dios dijo: «Que el agua que está debajo del cielo se junte en un solo lugar, para que aparezca lo seco.» Y así fue. A la parte seca Dios la llamó «tierra», y al agua que se había juntado la llamó «mar». Al ver Dios que todo estaba bien, dijo: «Que produzca la tierra toda clase de plantas: hierbas que den semilla y árboles que den fruto.» Y así fue. La tierra produjo toda clase de plantas: hierbas que dan semilla y árboles que dan fruto. Y Dios vio que todo estaba bien. De este modo se completó el tercer día. Entonces Dios dijo: «Que haya luces en la bóveda celeste, que alumbren la tierra y separen el día de la noche, y que sirvan también para señalar los días, los años y las fechas especiales.» Y así fue. Dios hizo las dos luces: la grande para alumbrar de día y la pequeña para alumbrar de noche. También hizo las estrellas. Dios puso las luces en la bóveda celeste para alumbrar la tierra de día y de noche, y para separar la luz de la oscuridad, y vio que todo estaba bien. De este modo se completó el cuarto día. Luego

Dios dijo: «Que produzca el agua toda clase de animales, y que haya también aves que vuelen sobre la tierra.» Y así fue. Dios creó los grandes monstruos del mar, y todos los animales que el agua produce y que viven en ella, y todas las aves. Al ver Dios que así estaba bien, bendijo con estas palabras a los animales que había hecho: «Que tengan muchas crías y llenen los mares, y que haya muchas aves en el mundo.» De este modo se completó el quinto día. Entonces Dios dijo: «Que produzca la tierra toda clase de animales: domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo.» Y así fue. Dios hizo estos animales y vio que todo estaba bien. Entonces dijo: «Ahora hagamos al hombre a nuestra imagen. Él tendrá poder sobre los peces, las aves, los animales domésticos y los salvajes, y sobre los que se arrastran por el suelo.» Cuando Dios creó al hombre, lo creó a su imagen; varón y mujer los creó, y les dio su bendición: «Tengan muchos, muchos hijos; llenen el mundo y gobiérnenlo; dominen a los peces y a las aves, y a todos los animales que se arrastran.» Después les dijo: «Miren, a ustedes les doy todas las plantas de la tierra que producen semilla, y todos los árboles que dan fruto. Todo eso les servirá de alimento. Pero a los animales salvajes, a los que se arrastran por el suelo y a las aves, les doy la hierba como alimento.» Así fue, y Dios vio que todo lo que había hecho estaba muy bien. De este modo se completó el sexto día. El cielo y la tierra, y todo lo que hay en ellos, quedaron terminados. El séptimo día terminó Dios lo que había hecho, y descansó. Entonces bendijo el séptimo día y lo declaró día sagrado, porque en ese día descansó de todo su trabajo de creación. 4 Ésta es la historia de la creación del cielo y de la tierra.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

### Salmo: 8

- 1 Oh Señor, soberano nuestro, \*  
¡cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!
- 2 **Alabada es tu gloria sobre los cielos, \***  
**por la boca de los niños y de los que maman.**
- 3 Has fundado la fortaleza, a causa de tus enemigos, \*  
para hacer callar al enemigo y al vengador.
- 4 **Cuando contemplo tus cielos, obra de tus dedos, \***  
**la luna y las estrellas que tú formaste,**
- 5 Digo: “¿Qué es el hombre, para que tengas de él memoria, \*  
el hijo del hombre, que lo amparas?”
- 6 **Le has hecho poco menor que los ángeles, \***  
**y lo coronaste de gloria y honra.**
- 7 Lo hiciste señorear sobre las obras de tus manos; \*  
todo lo pusiste debajo de sus pies:

- 8 Ovejas y bueyes, todo ello, \*  
y asimismo las bestias del campo;  
9 Las aves de los cielos y los peces del mar, \*  
todo cuanto pasa por los senderos del mar.  
10 Oh Señor, soberano nuestro, \*  
¡cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!

**Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo: Como era en el principio, ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos. Amén.**

**Segunda Lectura tomada de la segunda carta de San Pablo 2 Corintios 13:11-13**

Para terminar, hermanos, deseo que vivan felices y que busquen la perfección en su vida. Anímense y vivan en armonía y paz; y el Dios de amor y de paz estará con ustedes. Salúdense los unos a los otros con un beso santo. Todos los hermanos en la fe les mandan saludos. Que la gracia del Señor Jesucristo, el amor de Dios y la participación del Espíritu Santo estén con todos ustedes.

*Lector:* Palabra del Señor.

**Pueblo: Demos gracias a Dios.**

**Canto del Evangelio**

**Aleluya tradicional**

**(Anonimo)**

Aleluya , alelu aleluya

Aleluya , aleluya ://

**Santo Evangelio según Mateo 28:16-20**

Así pues, los once discípulos se fueron a Galilea, al cerro que Jesús les había indicado. Y cuando vieron a Jesús, lo adoraron, aunque algunos dudaban. Jesús se acercó a ellos y les dijo: —Dios me ha dado toda autoridad en el cielo y en la tierra. Vayan, pues, a las gentes de todas las naciones, y háganlas mis discípulos; bautícenlas en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo, y enséñenles a obedecer todo lo que les he mandado a ustedes. Por mi parte, yo estaré con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo.

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

**Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.**

## El Credo Niceno (LOC 280)

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

### Oración de los Fieles

*Oración dirigida por Padre Franklin*

*El Celebrante añade una Colecta final:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

### Confesión de Pecado (LOC 282)

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

**Todos:** Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

### **La Paz**

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

### **Canto de La Paz**

### **Los pies del Mensajero de la paz (Tradicional)**

El señor envío a sus discípulos  
los mando de dos en dos

### **Es hermoso ver bajar de la montaña Los pies del mensajero de la paz (bis)**

Los mando a las ciudades  
y a lugares donde iba ir el. Coro

La cosecha es abundante  
Les dijo el señor al partir. Coro

Pídanle al dueño del campo  
Que envíe más obreros a la mies Coro

Al entrar en una casa,  
Saluden anunciando la paz. Coro

### **El Ofertorio**

#### **Versículo Ofertorio**

*Celebrante:* Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

## Canto de Ofrenda

## Alma misionera

Señor, toma mi vida nueva  
antes de que la espera  
desgaste años en mi  
estoy dispuesto a lo que quieras  
no importa lo que sea  
tu llámame a servir. Coro

**Llevame donde los pueblos  
necesiten tus palabras  
necesiten mis ganas de vivir  
donde falte la esperanza  
donde falte la alegría  
simplemente por no saber de ti**

Te doy, mi corazón sincero  
para gritar sin miedo  
tu grandeza, Señor  
tendré mis manos sin cansancio  
tu historia entre mis labios,  
y fuerza en la oración. Coro  
Y así, en marcha iré cantando  
por pueblos predicando  
lo bello que es tu amor  
Señor, tengo alma misionera  
condúceme a la tierra  
que tenga sed de Dios. Coro

## La Gran Plegaria Eucarística A (LOC 284)

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo:** Y con tu espíritu.

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

**Pueblo:** Los elevamos al Señor.

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

**Pueblo:** Es justo darle gracias y alabanza.

*Celebrante:* Es verdaderamente digno, justo y de nuestro deber, que en todos tiempos y en todos lugares, te demos gracias, oh Señor, Santo Padre, Omnipotente, Eterno Dios. Por tanto, con

Angeles y Arcángeles, y con toda la compañía del cielo, alabamos y magnificamos tu glorioso Nombre, ensalzándote siempre y diciendo:

**Todos: Canto**

**Santo eres Señor**

Santo Santo  
Mi corazón de adora  
Mi corazón te sabe decir  
Santo eres Señor (Bis)

**El pueblo permanece de pie o se arrodilla**

*Celebrante:* Gloria a ti, oh Señor nuestro Dios, porque has creado el cielo y la tierra, y nos has hecho a tu propia imagen; y por tu infinita misericordia nos diste a tu único Hijo Jesucristo, para que tomara nuestra naturaleza y sufriera muerte en la cruz por nuestra redención. En ella hizo un completo y perfecto sacrificio por todo el mundo; e Instituyó y en su santo Evangelio nos mandó continuar un memorial perpetuo de aquélla su preciosa muerte y sacrificio, hasta que venga de nuevo. Porque en la misma noche en que fue traicionado, tomó pan; y habiendo dado gracias, lo partió, y lo dio a sus discípulos, diciendo: "Tomad, comed, éste es mi Cuerpo que por vosotros es dado. Haced esto en memoria de mí". Asimismo, después de la cena, tomó el cáliz; y habiendo dado gracias, lo dio a ellos, diciendo: "Bebed vosotros todos de éste, porque ésta es mi Sangre del Nuevo Pacto, que es derramada por vosotros y por muchos para remisión de pecados. Haced esto, cuantas veces lo bebiéreis, en memoria de mí".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

*Celebrante y Pueblo:* **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.**

*Celebrante:* Por tanto, oh Señor y Padre celestial, nosotros tu pueblo celebramos y hacemos, con estos tus santos dones que ahora te ofrecemos, el memorial que tu Hijo nos ha mandado hacer recordando su bendita pasión y preciosa muerte, su poderosa resurrección y gloriosa ascensión; esperando su venida con poder y gran gloria. Y suplicámoste muy humildemente, oh Padre misericordioso, nos escuches, y con tu Verbo y Espíritu Santo, bendigas y santifiques estos dones de pan y vino, a fin de que sean para nosotros el Cuerpo y la Sangre de tu muy amado Hijo Jesucristo. Y deseamos fervientemente que tu bondad paternal acepte éste nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, por el cual te ofrecemos y presentamos, oh Señor, nuestras vidas, nuestras almas y nuestros cuerpos. Concede, te suplicamos, que todos los que participamos de esta Santa Comunión, recibamos dignamente el preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo Jesucristo, y seamos llenos de tu gracia y bendición celestial; asimismo te pedimos que nosotros,

y toda tu Iglesia, seamos un solo cuerpo con él, para que él habite en nosotros, y nosotros en él; por el mismo Jesucristo nuestro Señor; **Amén.**

*Celebrante:* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Todos:** **Padre Nuestro**

**Padre Nuestro** que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. **Amén.**

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

### **La Administración De La Comunión**

Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. Es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.

**Canto de Comunión** 392 (Himno a la Trinidad)

### **Oración para después de la Comunión (LOC 288)**

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

### **Bendición Final**

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

## Anuncios y Bienvenida

Canto de Salida

Enviado soy de Dios

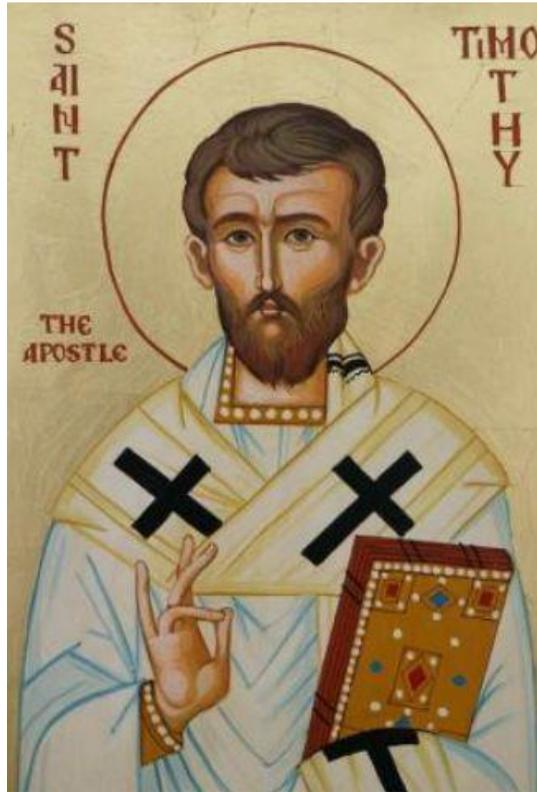
Enviado soy de Dios  
Mi mano lista está  
Para construir con él  
Un mundo fraternal ://

\*Los ángeles no son  
enviados a cambiar  
un mundo de dolor  
Por un mundo mejor  
me ha tocado a mí  
hacerlo realidad  
ayúdame señor  
a hacer tu voluntad ://

### Despedida

*Celebrante:* Salgamos en nombre de Cristo. Aleluya, Aleluya.

**Pueblo:** Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya.



---

Permanezca en contacto con Saint Timothy's

[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)